



# Nunavut Gazette

# Gazette du Nunavut

## Part II/Partie II

2012-07-24

Vol. 14, No. 7 / Vol. 14, n° 7

**TABLE OF CONTENTS/  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/  
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/  
R : Règlement**

**NSI: Non Statutory Instrument/  
TNR : Texte non réglementaire**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
SI-001-2012	Southampton Island Caribou Herd Total Allowable Harvest Interim Order (July 1, 2012 to June 30, 2013)	19
TR-001-2012	Arrêté provisoire concernant la récolte totale autorisée à l'égard de la harde de caribous de l'île Southampton (1 <sup>er</sup> juillet 2012 au 30 juin 2013)	21
R-009-2012	Administration and Finance Regulations, amendment	23
R-009-2012	Règlement sur l'administration et les finances—Modification	23
R-010-2012	Transitions Regulations (2010 to 2012), amendment	24
R-010-2012	Règlement de transition (2010 à 2012)—Modification	25
R-011-2012	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment	26
R-011-2012	Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification	26



## STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**WILDLIFE ACT**

SI-001-2012

Registered with the Registrar of Regulations

2012-07-12

**SOUTHAMPTON ISLAND CARIBOU HERD TOTAL ALLOWABLE HARVEST INTERIM ORDER  
(July 1, 2012 to June 30, 2013)**

Whereas there has been a precipitous decline in the population of the Southampton Island Caribou Herd since 1997, from more than 30,000 to fewer than 8,000 animals;

And Whereas current harvest levels of more than 2,300 caribou per year combined with a 50% reduction in the breeding success rate of the herd since 2000 and a severe outbreak of brucellosis are likely to result in extirpation of the Southampton Island Caribou Herd within three to five years if conservation measures are not taken immediately;

And Whereas the Southampton Island Caribou Herd is an important food, cultural, and economic resource for the community of Coral Harbour;

And Whereas the Coral Harbour HTO, the Nunavut Wildlife Management Board (“NWMB”), and Nunavut Tunngavik Incorporated agree that immediate conservation measures should be taken to maintain the stability and sustainability of the Southampton Island Caribou Herd until it can be determined if additional long-term conservation measures are necessary;

And Whereas the Minister is of the opinion that urgent and unusual circumstances exist requiring an immediate modification in harvesting activities with respect to the Southampton Island Caribou Herd,

The Minister, in accordance with paragraph 121(b) and section 150 of the *Wildlife Act* and every enabling power, makes the annexed *Southampton Island Caribou Herd Total Allowable Harvest Interim Order (July 1, 2012 to June 30, 2013)*.

**1.** In this Order, “Southampton Island Caribou Herd” means all caribou found on Southampton Island and White Island, being part of Wildlife Management Barren-Ground Caribou Area N/BC/12, as described in the *Wildlife Management Barren-Ground Caribou Areas Regulations*, N.W.T.Reg. R-099-98, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada).

**2.** (1) A total allowable harvest is established for the Southampton Island Caribou Herd for the harvest year of July 1, 2012 to June 30, 2013, in accordance with this Order.

(2) The total allowable harvest from the population of the Southampton Island Caribou Herd for the harvest year is 1,000 caribou.

(3) It is presumed that the Inuit of Coral Harbour need the full amount of the total allowable harvest.

(4) The full amount of the total allowable harvest and basic needs level for the harvest year is allocated to the community of Coral Harbour.

**3.** The Coral Harbour HTO may issue tags for allocating the basic needs level among its members.

**4.** For the purposes of conservation, the harvest of the Southampton Island Caribou Herd during the harvest year is subject to the following non-quota limitations:

- (a) there shall be no harvesting of cow-calf pairs; and
- (b) there shall be no harvesting of mature bull caribou.

**5.** This Order is subject to review as soon as practicable by the NWMB in accordance with section 158 of the Act, but remains in effect until the earlier of:

- (a) June 30, 2013;
- (b) registration of an Order to implement an accepted decision of the NWMB concerning the Southampton Island Caribou Herd; or
- (c) registration of a subsequent Order of the Minister.

**6. This Order comes into force on the later of July 1, 2012 and the date of registration by the Registrar of Regulations.**

**LOI SUR LA FAUNE ET LA FLORE**  
TR-001-2012  
Registered with the Registrar of Regulations  
2012-07-12

**ARRÊTÉ PROVISOIRE CONCERNANT LA RÉCOLTE TOTALE AUTORISÉE À L'ÉGARD DE  
LA HARDE DE CARIBOUS DE L'ÎLE SOUTHAMPTON (1<sup>er</sup> juillet 2012 au 30 juin 2013)**

Attendu :

le brusque déclin de la population de la harde de caribous de l'île Southampton depuis 1997, qui est passée de plus de 30 000 individus à moins de 8 000;

que la récolte actuelle de plus de 2 300 caribous par année, ainsi qu'une réduction, depuis 2000, de 50% du taux d'efficacité de la reproduction, et l'apparition d'un important foyer de brucellose dans la harde, entraîneront vraisemblablement la disparition de la harde de caribous de l'île Southampton d'ici trois à cinq ans si des mesures de conservation ne sont pas prises immédiatement;

que la harde de caribous de l'île Southampton constitue une importante ressource alimentaire, culturelle et économique pour la collectivité de Coral Harbour;

que l'OCT de Coral Harbour, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut (« CGRFN ») et la Nunavut Tunngavik Incorporated conviennent que des mesures immédiates de conservation devraient être prises pour maintenir la stabilité et la viabilité de la harde de caribous de l'île Southampton, jusqu'à ce qu'il soit possible de déterminer si des mesures additionnelles de conservation à long terme sont nécessaires;

que le ministre est d'avis qu'il existe des circonstances urgentes et exceptionnelles exigeant la modification immédiate des activités de récolte à l'égard de la harde de caribous de l'île Southampton,

le ministre, en vertu de l'alinéa 121b) et de l'article 150 de la *Loi sur la faune et la flore* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté provisoire concernant la récolte totale autorisée à l'égard de la harde de caribous de l'île Southampton (1<sup>er</sup> juillet 2012 au 30 juin 2013)*, ci-après.

**1.** Pour l'application du présent arrêté, « harde de caribous de l'île Southampton » s'entend de tous les caribous qui se trouvent sur l'île Southampton et l'île White, faisant partie de la région de gestion du caribou des toundras N/BC/12, telle que décrite dans le *Règlement sur les régions de gestion du caribou des toundras*, Règl. T.N.-O. R-099-98, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).

**2.** (1) Une récolte totale autorisée est établie pour la harde de caribous de l'île Southampton à l'égard de l'année de récolte s'étendant du 1<sup>er</sup> juillet 2012 au 30 juin 2013 en conformité avec le présent arrêté.

(2) La récolte totale autorisée au sein de la population de la harde de caribous de l'île Southampton est de 1 000 caribous pour l'année de récolte.

(3) Il est présumé que les Inuit de Coral Harbour ont besoin de l'intégralité de la récolte totale autorisée.

(4) L'intégralité de la récolte totale autorisée et du contingent de base pour l'année de récolte est attribuée à la collectivité de Coral Harbour.

**3.** L'OCT de Coral Harbour peut délivrer des étiquettes en vue de répartir le contingent de base entre ses membres.

**4.** À des fins de conservation, la récolte au sein de la harde de caribous de l'île Southampton pendant l'année de récolte est assujettie aux limites non quantitatives suivantes :

- a) la récolte de couples mères-petits est interdite;
- b) la récolte de mâles adultes est interdite.

5. Le présent arrêté peut, dans les plus brefs délais, faire l'objet d'un examen par le CGRFN conformément à l'article 158 de la Loi, mais demeure valide jusqu'à la première des dates suivantes :
- a) le 30 juin 2013;
  - b) la date de l'enregistrement d'un arrêté visant la mise en œuvre d'une décision du CGRFN acceptée concernant la harde de caribous de l'île Southampton;
  - c) la date de l'enregistrement d'un arrêté subséquent du ministre.
6. **Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2012 ou à la date de son enregistrement auprès du registraire des règlements, selon la date la plus tardive.**

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

## EDUCATION ACT

R-009-2012

Registered with the Registrar of Regulations

2012-07-12

## ADMINISTRATION AND FINANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner in Executive Council, under section 166 of the *Education Act*, S.Nu. 2008, c. 15, and every enabling power, makes the attached amendment to the *Administration and Finance Regulations*, registered as regulation numbered R-016-2011.

**1. The *Administration and Finance Regulations*, registered as regulation numbered R-016-2011, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 6.**

Election of Members of the *Commission scolaire francophone*

## Staggered terms

**6.1** (1) The members of the *Commission scolaire francophone* shall hold office such that three members are elected in one year, two members are elected in the next year and none are elected in the following year.

## First election

(2) At the first general election following the coming into force of this section, there shall be an election for all five members of the *Commission scolaire francophone* and the three with the highest number of votes shall hold office for three years and the two with the next highest number of votes shall hold office for one year.

## LOI SUR L'ÉDUCATION

R-009-2012

Enregistré auprès du registraire des règlements

2012-07-12

## RÈGLEMENT SUR L'ADMINISTRATION ET LES FINANCES —Modification

En vertu de l'article 166 de la *Loi sur l'éducation*, L.Nun. 2008, ch. 15, et de tout pouvoir habilitant, la commissaire en Conseil exécutif prend le règlement ci-après modifiant le *Règlement sur l'administration et les finances*, enregistré sous le numéro R-016-2011.

**1. Le *Règlement sur l'administration et les finances*, enregistré sous le numéro R-016-2011, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même Règlement est modifié par insertion, après l'article 6, de ce qui suit :**

## Élection des membres de la Commission scolaire francophone

## Mandats échelonnés

**6.1** (1) Les mandats des membres de la Commission scolaire francophone sont échelonnés de sorte que trois membres sont élus une année, deux membres l'année suivante et aucun l'année d'après.

## Première élection

(2) À la première élection générale suivant l'entrée en vigueur du présent article, une élection est tenue pour l'ensemble des cinq membres de la Commission scolaire francophone. Les trois membres recevant le plus haut nombre de voix sont élus pour un mandat de trois ans et les deux membres les mieux placés à leur suite sont élus pour un mandat d'un an.

**EDUCATION ACT**

R-010-2012

Registered with the Registrar of Regulations

2012-07-12

**TRANSITIONS REGULATIONS (2010 to 2012), amendment**

The Commissioner in Executive Council, under sections 203 of the *Education Act*, S.Nu. 2008, c. 15, and every enabling power, makes the attached amendments to the *Transition Regulations (2010 to 2012)*, registered as regulation numbered R-014-2010.

**1. The *Transition Regulations (2010 to 2012)*, registered as regulation numbered R-014-2010, are amended by these regulations.**

**2. The title of the Regulations is repealed and the following substituted:**

**TRANSITION REGULATIONS (2010 – 2014)**

**3. The definition of “transition period” in section 1 is amended by striking out “2012” and substituting “2014”.**

**4. Section 3 is amended by striking out “2012” and substituting “2014”.**

**5. Subsection 25(4) is repealed.**

**6. Section 29 is repealed.**

**7. Section 33 is repealed on July 1, 2013.**

**8. Section 34 is repealed and the following substituted:**

**Annual Report of District Education Authority**

**34.** A district education authority shall make its annual reports for the 2010-2011, 2011-2012 and 2012-2013 years available to the community as required under subsection 146(2) of the new Act even though no regulations have been made in respect of that subsection.

**9. The Regulations are amended by adding the following section:**

**Resolute District Education Authority Election in 2012**

**41.1** At the election to be held in 2012 for four members of the Resolute District Education Authority, the members shall be elected for either a two-year term or a one-year term as follows:

- (a) the person who receives the highest number of votes shall hold office for two years; and
- (b) the other three persons who are elected shall hold office for one year.

**LOI SUR L'ÉDUCATION**  
R-010-2012  
Enregistré auprès du registraire des règlements  
2012-07-12

**RÈGLEMENT DE TRANSITION (2010 À 2012)—Modification**

En vertu de l'article 203 de la *Loi sur l'éducation*, L.Nun. 2008, ch. 15, et de tout pouvoir habilitant, la commissaire en Conseil exécutif prend le règlement ci-après modifiant le *Règlement de transition (2010 à 2012)*, enregistré sous le numéro R-014-2010.

1. **Le *Règlement de transition (2010 à 2012)*, enregistré sous le numéro R-014-2010, est modifié par le présent règlement.**
2. **Le titre du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**RÈGLEMENT DE TRANSITION (2010-2014)**

3. **La définition de « période de transition » figurant à l'article 1 est modifiée par suppression de « 2012 » et par substitution de « 2014 ».**
4. **L'article 3 est modifié par suppression de « 2012 » et par substitution de « 2014 ».**
5. **Le paragraphe 25(4) est abrogé.**
6. **L'article 29 est abrogé.**
7. **L'article 33 est abrogé le 1<sup>er</sup> juillet 2013.**
8. **L'article 34 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Rapport annuel de l'administration scolaire de district

**34.** L'administration scolaire de district rend ses rapports annuels pour les années 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013 disponibles pour la collectivité conformément à ce qu'exige le paragraphe 146(2) de la nouvelle Loi, même si aucun règlement relatif à ce paragraphe n'a été pris.

9. **Le même Règlement est modifié par insertion de l'article qui suit :**

Élection en 2012 à l'administration scolaire de district de Resolute

**41.1** Lors de l'élection devant être tenue en 2012 pour quatre membres de l'administration scolaire de district de Resolute, les mandats des membres élus sont d'une durée soit de deux ans, soit d'un an, selon ce qui suit :

- a) la personne recevant le plus haut nombre de voix est élue pour un mandat de deux ans;
- b) les trois autres personnes élues reçoivent un mandat d'un an.

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

R-011-2012

Registered with the Registrar of Regulations

2012-07-12

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION EXEMPTION REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 107 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, registered under the *Statutory Instruments Act* (Northwest Territories) as regulation numbered R-018-99, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada).

**1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, registered under the *Statutory Instruments Act* (Northwest Territories) as regulation numbered R-018-99, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 9:**

**10.** (1) The contract entitled "Iqaluit International Airport Improvement Project Conditional Financial Agreement" between the Government of Nunavut and PPP Canada Inc. is exempt from the operation of sections 66 to 67.3 of the Act.

(2) The Minister of Community and Government Services may, on behalf of the Government of Nunavut, make and execute the contract referred to in subsection (1).

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES**

R-011-2012

Enregistré auprès du registraire des règlements

2012-07-12

**RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION DE CONTRATS D'INDEMNISATION— Modification**

Sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 107 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, enregistré en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* (Territoires du Nord-Ouest) sous le numéro R-018-99 et reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).

**1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, enregistré en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* (Territoires du Nord-Ouest) sous le numéro R-018-99 et reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada), est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 9, de ce qui suit :**

**10.** (1) Le contrat intitulé « Iqaluit International Airport Improvement Project Conditional Financial Agreement » et conclu entre le gouvernement du Nunavut et PPP Canada Inc. est exempté de l'application des articles 66 à 67.3 de la Loi.

(2) Le ministre des Services communautaires et gouvernementaux peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer le contrat visé au paragraphe (1).

---

PRINTED BY  
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT  
©2012  
IMPRIMÉ PAR  
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT

---